

## St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: <a href="www.cerkva.com">www.cerkva.com</a> E-mail: <a href="mailto:office@cerkva.com">office@cerkva.com</a> Facebook Page - <a href="https://www.facebook.com/cerkvaNY">https://www.facebook.com/cerkvaNY</a>

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij Cantor - Olesia Verzole

July 14, 2024 July 21, 2024 Glory Be to Jesus Christ! Glory Forever! Graba Icycy Христу! Слава На Віки!

Tone 7
Tone 8

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube

www.youtube.com/@st.nicholaschurchukrainian5207

		Divine Liturgies July 14,		
Sun		+ Anna Filak (in UKR)		By M/M John Suchowacki
	10:30 AM		(in ENG)	
		- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
Mon		- For health & God's blessing for O. Zendran	By J. Chakonas	
		- OMPHPS Meeting		
Tue		+ Sophia, Michael, Ivan, Ksenia, Paraska, Eva. Fr. I	By Myhchuk family	
Wed	9:00 AM	+ Krissy Wassey	By J. Chakonas	
Thu				
Fri		+ John & Michela Bellicose	By F. Bellicose	
Sat		- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:15 AM	+ Anna Filak	By Ukr. Ladies Auxilary	
		Divine Liturgies July 21, 2		
Sun		- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
		- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ Pauline Storonsky & Michael Storonsky (Wedding	g Aniv. ) (in ENG)	Legacy Liturgy
Mon				
Tue		O AM + Bernadette Drabik		By J. Chakonas
Wed	9:00 AM	+ Peter Adamovich	By J. Chakonas	
Thu				
Fri				
Sat		- Confessions with Fr. Mikhail		
_		+ Anna Filak	(* 11175)	By B.& P. Pysarchyk
Sun		+ God's blessing for Fr. M. & O. Myshchuk & family	` ,	By Fr. Dc. Gutch & fam.
		- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	

	Readings of the week are :			The Saints of the week are:
Sun	1 Cor 1:10-18	Mt 14:14-22	Sun	H. A. Aquila
Mon	Gal 1:11-19	Jn 10:1-8	Mon	G. Gr. Pr. Vladimir, named Basil at H. Baptism Et Al
Tue	1 Cor 12:12-26	Mt 18:18-22; 19:1-2; 13-15	Tue	H. PM. Athenogenes & His Ten Disciples
Wed	1 Cor 13:4-14:5	Mt 20:1-16	Wed	H. G. M. Marina; + Bl. Tarsykia (Matskiv), Martyr
Thu	1 Cor 14:6-19	Mt 20:17-28	Thu	H. M. Hyacinth of Amastris; H. M. Emilian
Fri	1 Cor 14:26-40	Mt 21:12-14, 17-20	Fri	V.M. Macrina, V.F. Dios
Sat	James 5:10-20	Lk 4:22-30	Sat	H. & G. Prophet Elijah (Elias)
Sun	1 Cor 3:9-17	Mt 14:22-34	Sun	V.F. Simeon, Fool for Christ;. John; P. Ezekiel
Mon	1 Cor 15:12-19	Mt 21:18-22	Mon	H. Mary Magdalene; Ret. Relics of P-M Phocas
Tue	1 Cor 15:29-38	Mt 21:23-27	Tue	H.M. Throphimus, Theophilus ; Miracle of Pochaiv I
Wed	Rom 8:28-39	Jn 15:17-16:2	Wed	H.M. Borys & Hlib, Nmd. Roman & David at H. Baptism; Et Al
Thu	Gal 4:22-31	Lk 8:16-21	Thu	Dorm. of St. Anna, Mother of the Theotokos Et Al
Fri	2 Cor 1:12-20	Mt 22:23-33	Fri	H.PM. Hermolaus Et Al; H.VM. Parasceve
Sat	Rom 15:30-33	Mt 17:23-18:4	Sat	H.G.M. & Healer Panteleimon; H.Fr. Clement the W/W
Sun	1 Cor 4:9-16	Mt 17·14-23	Sun	H.A. & Deac, Prochor, Nicanor, Timon & Parmenas

	Ushers	Epistle Readers		
	I Liturgy	2 Liturgy	I Liturgy	2 Liturgy
Jul 14	N.Fil, T.Myshchuk, M.Olijnyk	T. Lee, C. Lee	N. Fil	O. Verzole
Jul 21	N.Verzole, W.Verzole, D.Filak	K. Fazioli & J. Fazioli	N. Verzole	L. Upton
Jul 28	V.Holovashchenko, N. Chervinka O. Bertsch	I. Skalij, J. Skalij	O. Verzole	R. Palyo

- 1. **Bishop's Fund** If you have not yet donated to the Bishop's Fund, please do so as soon as possible. We must forward the parish's total donation soon.
- 2. Our Parish Membership anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: <a href="mailto:office@cerkva.com">office@cerkva.com</a>, or speak with Fr. Mikhail.
- 3. Meetings: Our Mother of Perpetual Help is scheduled for Monday, July 15 at 10:30 am.
- 4. Bequests making out your will, kindly remember St. Nicholas Ukrainian Catholic Church.
- 5. Holy Dormition Pilgrimage in Sloatsburg, NY is scheduled for August 11th, 2024.
- **6. Coffee after Sunday Liturgies** Join us in our church hall after both Divine Liturgies for coffee and refreshments and to meet with your friends and fellow parishioners.
- BAPTISMS Holy Mysteries (Sacraments) of Initiation are normally administered on the Sunday nearest to the 40th day after the birth of the child. Father or Deacon will conduct a

special baptismal preparation session. This session is for all expectant parents, the Godparents and possibly grand-parents. Parents must be registered and active members of the parish. It is normal that a saint's name be chosen for the child. *ELIGIBILITY FOR GODPARENT* - One sponsor must be a practicing delivery required to specify the Sacraments and fulfill all obligations and financial

Catholic, attend Liturgy regularly, receive the Sacraments and fulfill all obligations and financial support to their parish, attested to by their pastor. Please contact church office at least three weeks in advance before receiving Holy Sacrament of Initiation. Parents, Godparents/Sponsors need to schedule the meeting with clergy to get prepared.

**1. Фонд Владики** – Якщо ви ще не склали свою пожертву на «Фонд Владики», зробіть це якнайшвидше. Збірка завершується у червні. Будьте щедрими.



- **2. Святоуспенський відпуст 11-го серпня** у Слоцбургу. Зазначіть у своєму календарі ці дати та плануйте долучайтись до групи паломників.
- **3. Кава після Літургій –** запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій. Кава це можливіть побачитись, поспілкуватись, щось навчитисть, та фінансово допомогти різним доброчинним організаціям та цілям.
- 4. Гуманітарна Допомога для України це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час (www.cerkva.com/donations/). Дякуємо за вашу підтримку. Молімось до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!
- 5. Свята Тайна Хрещення звичайно уділяєтся по можливості до 40 дня від народження.



Просимо повідомити про ваш намір заздалегідь, щоб був час для попередньої зустрічі із батьками та з хресними для приготування. Батьки (принаймні один з батьків) повинні бути членами парохії. Хрестні — (або хоча б один з них) повинні бути практикуючими католиками, брати участь у церковних відправах,

фінансово підтримувати свої церкви та отримати підтвердження про це від свого пароха.

Просимо повідомити про ваш намір до парохіяльного офісу не пізніше ніж за три тижні до прийняття тайн, щоб був час для приготування батьків та хресних.



# 8th Sunday after Pentecost Fathers of the First Six Ecumenical Councils

**Troparion (7):** By Your cross You destroyed death,\* You opened Paradise to the thief,\* You changed the lamentation of the myrrhbearers to joy,\* and charged the apostles to proclaim\* that You are risen, O Christ our God,\* offering great mercy to the world.

Troparion, Tone 8: Christ our God, You are glorified above all,\* You established our fathers as beacons on earth\* and through them guided

all of us to the true faith.\* Glory to You, most compassionate Lord.

### +Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (7): No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,\* for Christ went down shattering and destroying its powers.\* Hades is bound.\* The prophets exult with one voice.\* The Saviour has come for those with faith, saying: "Come forth, O faithful, to the resurrection!"

### Now and for ever and ever. Amen.

Kondak of Fathers, (6): The Son who ineffably shone from the Father\* was born two-fold of nature from a woman.\* Beholding Him, we do not reject the image of His form;\* but depicting it, we revere it faithfully.\* Therefore, the Church, holing the true faith,\* kisses the icon of Christ's becoming man..

Prokimenon (7): The Lord will give strength to His people,\* the Lord will bless His people with peace.

verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams (Ps 28:1).

Prokimenon (4): Blessed are You, Lord God of our fathers,\* and praised and glorified is Your Name forever.

Reading of the First &pistle of St. Paul to the Corinthians: (1 Corinthians 1:10-18): Brothers and Sisters, I appeal to you, by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you be in agreement and that there be no divisions among you, but that you be united in the same mind and the same purpose. For it has been reported to me by Chloe's people that there are quarrels among you, my brothers and sisters. What I mean is that each of you says, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I belong to Cephas," or "I belong to Christ." Has Christ been divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I thank God that I baptized none of you except Crispus and Gaius, so that no one can say that you were baptized in my name. (I did baptize also the household of Stephanas; beyond that, I do not know whether I baptized anyone else.) For Christ did not send me to baptize but to proclaim the gospel, and not with eloquent wisdom, so that the cross of Christ might not be emptied of its power. For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

Alleluia (7): It is good to give praise to the Lord and to sing in Your name, O Most High (Ps 91:2).

verse: To announce Your mercy in the morning and Your truth every night (Ps 91:3).

Gospel: (Matthew 14:14-22): At that time, when Jesus went ashore, he saw a great crowd; and he had compassion for them and cured their sick. When it was evening, the disciples came to him and said, 'This is a deserted place, and the hour is now late; send the crowds away so that they may go into the villages and buy food for themselves.' Jesus said to them, 'They need not go away; you give them something to eat.' They replied, 'We have nothing here but five loaves and two fish.' And he said, 'Bring them here to me.' Then he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven, and blessed and broke the loaves, and gave them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And all ate and were filled; and they took up what was left over of the broken pieces, twelve baskets full. And those who ate were about five thousand men, besides women and children. Immediately he made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side, while he dismissed the crowds.

Communion: Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia (3x)



### 8-а Неділя по Зісланні Св. Духа. Отців 6ти Вселенських Соборів

Тропар (7): Знищив Ти хрестом Твоїм смерть,\* відчинив розбійникові рай,\* мироносицям плач на радість перемінив\* і апостолам звелів проповідувати,\* що воскрес Ти, Христе Боже,\* даючи світові велику милість.

Тропар – Отців, глас 8: Препрославлений Ти, Христе Боже наш,\* світила на землі – отців наших оснував Ти\* і ними до істинної віри всіх нас направив Ти.\* Багатомилосердний, слава Тобі.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (7): Вже більше влада смерти не зможе людей держати, зійшов бо Христос, знищивши і знівечивши сили її, зв'язується ад, пророки ж однодушно радіють. З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

I нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Отців, глас 6: Ти — із Отця несказанно возсіявший Син\* — з жени родився подвійний єством.\* Його видячи, не відрікаємося виду зображення,\* але Його, благочесно написавши, вірно почитаємо.\* І ради того Церква, держачи істинну віру,\* цілує ікону вочоловічення Христового.

Прокімен (7): Господь силу людям Своїм дасть,\* Господь поблагословить людей своїх миром. Стих: Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих баранців (Пс 28,1).

Прокімен (4): Благословен єси. Господи. Боже отців наших.\* і хвальне. і прославлене ім'я твоє на віки.

До Корінтян першого послання св. апостола Павла читання: (1Кр 1,10-18): Браття, благаю вас ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі те саме говорили; щоб не було розколів поміж вами, але щоб були поєднані в однім розумінні й у одній думці. Я бо довідався про вас, мої брати, від людей Хлої, що між вами є суперечки. Казку ж про те, що кожен з вас говорить: «Я — Павлів, а я — Аполлосів, а я — Кифин, а я — Христів.» Чи ж Христос розділився? Хіба Павло був розп'ятий за вас? Або хіба в Павлове ім'я ви христилися? Дякую Богові, що я нікого з вас не охристив, крім Криспа та Ґая, щоб не сказав хтось, що ви були охрищені в моє ім'я. Охристив я теж дім Стефана; а більш не знаю, чи христив я когось іншого. Христос же послав мене не христити, а благовістити, і то не мудрістю слова, щоб хрест Христа не став безуспішним. Бо слово про хрест — глупота тим, що погибають, а для нас, що спасаємося, сила Божа.

Аниуя (г 7): Добре воно – прославляти Господа, і співати Твоєму імені, Всевишній (Пс 91,2). Стих: Звіщати вранці Твою милість, ночами – Твою вірність (Пс 91,3)..

**Свангеліє:** (Мт 14,14-22): У той час, вийшовши, Ісус побачив силу народу і змилосердився над ними та вигоїв їхніх недужих. Якже настав вечір, підійшли до нього його учні й кажуть: "Пусте це місце та й час минув уже. Відпусти людей, нехай ідуть по селах та куплять собі поживи." А Ісус сказав їм: "Не треба їм відходити: дайте ви їм їсти." Вони ж мовлять до нього: "Ми маємо тут тільки п'ять хлібів і дві рибі." Тоді він каже: "Принесіть мені їх сюди." І, звелівши народові посідати на траві, взяв п'ять хлібів і дві риби, підвів очі до неба, поблагословив і розламав ті хліби, і дав учням, а учні — людям. Всі їли до наситу й назбирали куснів, що зосталися, дванадцять кошів повних. Тих же, що їли, було яких п'ять тисяч чоловіків, окрім жінок та дітей. І зараз же спонукав учнів увійти до човна й переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як він відпускав народ.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).

## **9th Sunday after Pentecost;**



Troparion (Tone 8): You came down from on high, O Merciful One,\* and accepted three days of burial\* to free us from our sufferings.\* O Lord, our life and our resurrection,\* glory be to You.

+ Glory be to the Father and to the Son....

Kontakion (8): When You rose from the tomb,\* You also raised the dead and resurrected Adam.\* Eve exults in Your resurrection,\* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead\* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 8: To you, O Mother of God,\* the invincible leader,\* we, your servants, ascribe these victory hymns\* in thanksgiving for our deliverance from evil.\* With your invincible power free us from all dangers\* that we may cry out to you:\* "Hail, O bride, and pure Virgin!"

Prokimen (8): Pray and give praise to the Lord our God (Ps 75:12)

verse: In Judea God is known: His name is great in Israel (Ps 75:2).

Goi's terinthians 3:9-17): Brethren, we are God's servants, working together; you are God's field, God's building. According to the grace of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and someone else is building on it. Each builder must choose with care how to build on it. For no one can lay any foundation other than the one that has been laid; that foundation is Jesus Christ. Now if anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw—the work of each builder will become visible, for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each has done. If what has been built on the foundation survives, the builder will receive a reward. If the work is burned, the builder will suffer loss; the builder will be saved, but only as through fire. Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you? If anyone destroys God's temple, God will destroy that person. For God's temple is holy, and you are that temple.

Alleluia (Tone 8): Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour (Ps 94:1).

verse: Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms (Ps 94:2).

Gospel: (Matthew 14:22-34): At that time Jesus made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side, while he dismissed the crowds. And after he had dismissed the crowds, he went up the mountain by himself to pray. When evening came, he was there alone, but by this time the boat, battered by the waves, was far from the land, for the wind was against them. And early in the morning he came walking towards them on the lake. But when the disciples saw him walking on the lake, they were terrified, saying, 'It is a ghost!' And they cried out in fear. But immediately Jesus spoke to them and said, 'Take heart, it is I; do not be afraid.' Peter answered him, 'Lord, if it is you, command me to come to you on the water.' He said, 'Come.' So Peter got out of the boat, started walking on the water, and came towards Jesus. But when he noticed the strong wind, he became frightened, and beginning to sink, he cried out, 'Lord, save me!' Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, 'You of little faith, why did you doubt?' When they got into the boat, the wind ceased. And those in the boat worshipped him, saying, 'Truly you are the Son of God.' When they had crossed over, they came to land at Gennesaret.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (Ps 148:1).

# 9-а Неділя по Зісланні Св. Духа.



Тропар (8): З висоти зійшов Ти, Милосердний,\* і триденне погребення прийняв Ти,\* щоб нас звільнити від страждань.\* Життя і воскресіння наше,\*Господи, слава Тобі.

### Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (8): Коли Ти воскрес із гробу, то й померлих підняв і Адама воскресив; радіє Єва воскресінням Твоїм і кінці світу прославляють Твоє з мертвих воскресіння, Багатомилостивий.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Богородичний (глас 8):** Тобі, вибраній Владарці,\* подячні пісні перемоги співаємо\* ми, вратовані від лиха,\* слуги Твої, Богородице.\* Ти, що маєш силу нездоланну,\* захорони нас від усяких бід, щоб звати нам:\* Радуйся, Невісто, Діво чистая!

Прокімен (8): Помоліться і хвалу віддайте Господеві, Богу нашому. Стих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

**Апосттол**: (ІКр 3,9-17): Браття, ми бо співробітники Божі, ви — Божа нива, Божа будівля. За благодаттю Божою, даною мені, я, мов мудрий будівничий, поклав основу, а інший на ній будує. Нехай же кожний вважає, як він будує. Іншої бо основи ніхто не може покласти, крім покладеної, якою є Ісус Христос. Коли ж хтось на цій основі будує з золота, срібла, самоцвітів, дерева, сіна, соломи, — кожного діло стане явне; день бо Господній зробить його явним; бо він відкривається в огні, і вогонь випробовує діло кожного, яке воно. І коли чиєсь діло, що його він збудував, устоїться, той прийме нагороду; а коли чиєсь діло згорить, то він зазнає шкоди; однак він сам спасеться, але наче крізь вогонь. Хіба не знаєте, що ви — храм Божий, і що Дух Божий у вас перебуває? Коли хтось зруйнує храм Божий, Бог зруйнує того, бо храм Божий святий, а ним є ви.

**Свангеліє:** (Мт 14,22-34): У той час Ісус зараз же спонукав учнів увійти до човна й переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як він відпускав народ. І коли відпустив народ, пішов на гору помолитися насамоті. Як звечоріло, він був там сам один. Човен уже був посеред моря і його кидали хвилі, бо вітер був супротивний. О четвертій сторожі ночі (Ісус) прийшов до них, ступаючи морем. Учні, побачивши, що він іде морем, жахнулись. "То привид!" — заговорили й закричали з переляку. Та Ісус тієї ж миті мовив до них: "Заспокойтесь, — це я, не страхайтеся!" Аж тут Петро озвавсь до нього й каже: "Господи, коли це ти, повели мені підійти водою до тебе!" "Підійди!" — сказав Ісус. І вийшов Петро з човна, почав іти по воді і підійшов до Ісуса; але, побачивши, що вітер сильний, злякався, почав потопати й крикнув: "Господи, рятуй мене!" Ісус же притьмом простягнув руку, вхопив його і мовив до нього: "Маловіре; чого засумнівався?" І як увійшли до човна, вітер ущух. А тоді ті, що були в човні, вклонилися йому до ніг, кажучи: "Ти істинно — Син Божий!" І перепливши, прибули в землю генезаретську.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1).



# They All Ate and Were Satisfied

Our Lord in a desert place changed a few loaves into many, and at Cana turned water into wine. Thus before the time came to give men and women His own Body and Blood to feed on, He accustomed their palates to His bread and wine, giving them a taste of transitory bread and wine to teach them to delight in His Life-giving Body and Blood.

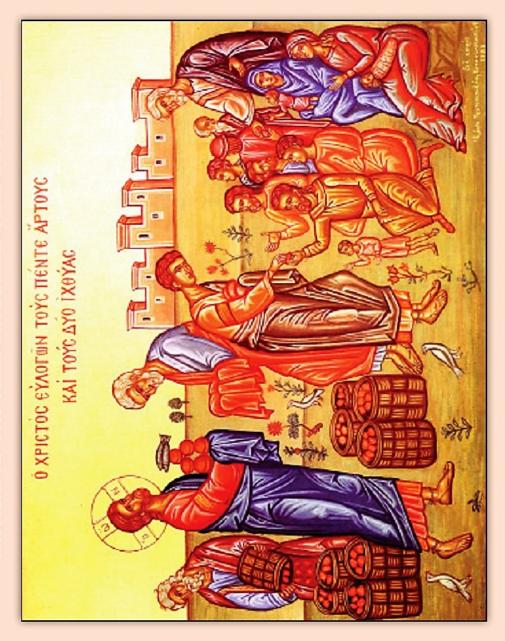
He gave them things of little value for nothing to make them understand that His supreme gift would be given yet more freely. He gave them for nothing what they could have bought from Him, what in fact they wanted to buy, to teach them that He asked them for no payment.

When it was not permitted them to give Him the price of bread and wine, which they could have done, they certainly could not pay Him for His Body and Blood.

Moreover, as well as giving freely He lovingly coaxed us, offering us these small things without charge to attract us and cause us to go and receive something greater and beyond all price. He awakened our desire by things pleasing to the palate in order to draw us to that which gives life to the soul. He gave a sweet taste to the wine he created to show how great is the treasure hidden in His Life-giving Blood.

St. Ephrem the Syrian

# FATHERS AT THE FIRST SIX ECUMENICAL COUNCILS EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of Feeding the Five Thousand (Matthew 14:14-22)